

PREKLAD

**DVOJSTRANNÁ DOHODA****medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o prudenciálnych opatreniach v oblasti poistenia a zaistenia**

## Preambula

Európska únia (EÚ) a Spojené štáty americké (Spojené štáty alebo USA), ktoré sú zmluvnými stranami tejto dohody,

sledujúc spoločný cieľ, ktorým je chrániť poistníkov, zaistníkov a iných spotrebiteľov, a rešpektujúc systémy oboch strán v oblasti regulácie poisťovníctva a zaistovníctva a dohľadu nad nimi,

potvrdzujúc, že prudenciálnymi opatreniami uplatniteľnými v Európskej únii spoločne s požiadavkami a záväzkami stanovenými v tejto dohode sa pre Spojené štáty dosahuje úroveň ochrany poistníkov, zaistníkov a iných spotrebiteľov s ohľadom na postúpené zaistenie a dohľad nad skupinami, ktorá je v súlade s požiadavkami zákona Federal Insurance Office Act z roku 2010;

uznávajúc, vzhľadom na zvýšenú mieru globalizácie trhov s poistením a zaistením, rastúcu potrebu spolupráce medzi orgánmi dohľadu EÚ a USA vrátane výmeny dôverných informácií,

berúc do úvahy, že na vykonávanie dohľadu nad poisťovateľmi a zaistovateľmi tak v časoch stability, ako aj v časoch krízy sú nevyhnutné praktické mechanizmy cezhraničnej spolupráce,

berúc do úvahy informácie, k výmene ktorých došlo v súvislosti s regulačnými rámcami oboch strán, a po dôkladnom zvážení týchto rámcov,

berúc na vedomie výhody zlepšenej regulačnej istoty pri uplatňovaní regulačných rámcov v oblasti poisťovníctva a zaistovníctva na poisťovateľov a zaistovateľov pôsobiacich na území každej zo zmluvných strán,

uznávajúc účinky zmiernovania rizika dohôd o zaistení v cezhraničnom kontexte za predpokladu, že sú splnené príslušné prudenciálne podmienky, a berúc do úvahy ochranu poistníkov, zaistníkov a iných spotrebiteľov,

uznávajúc, že dohľad nad skupinami poisťovateľov a zaistovateľov umožňuje orgánom dohľadu dospievať k spoľahlivým úsudkom o finančnej pozícii týchto skupín,

uznávajúc potrebu požiadavky na kapitálovú primeranosť skupiny alebo posúdenia poisťovateľov a zaistovateľov, ktorí tvoria súčasť skupiny pôsobiacej na území oboch zmluvných strán, a že požiadavka na kapitálovú primeranosť skupiny alebo posúdenie na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti môžu byť založené na prístupe domovskej zmluvnej strany,

potvrdzujúc dôležitosť špecifikácií pre požiadavku na kapitálovú primeranosť skupiny alebo posúdenia dohľadu nad skupinou a, ak je to opodstatnené, uplatňovania nápravných, preventívnych alebo iných reakčných opatrení orgánom dohľadu na základe uvedenej požiadavky alebo posúdenia a

podporujúc výmenu informácií medzi orgánmi dohľadu s cieľom vykonávať dohľad nad poisťovateľmi a zaistovateľmi v záujme poistníkov, zaistníkov a iných spotrebiteľov,

SA DOHODLI TAKTO:

**Článok 1****Ciele**

Táto dohoda sa zaoberá týmito cieľmi:

- a) za stanovených podmienok odstránenie požiadaviek miestneho zastúpenia, ktoré uložila jedna zmluvná strana alebo jej orgány dohľadu preberajúcejmu zaistovateľovi, ktorý má ústredie alebo domicil v druhej zmluvnej strane, ako podmienky uzavretia akejkoľvek dohody o zaistení s postupujúcim poisťovateľom, ktorý má ústredie alebo domicil na jej území, alebo ako podmienky, na základe ktorej postupujúci poisťovateľ smie uznať kredit na účely zaistenia alebo kredit na účely účinkov zmiernovania rizika takejto dohody o zaistení;

- b) za stanovených podmienok odstránenie požiadaviek na kolaterál, ktoré uložila jedna zmluvná strana alebo jej orgány dohľadu preberajúcemu zaistovateľovi, ktorý má ústredie alebo domicil v druhej zmluvnej strane, ako podmienky uzavretia akejkoľvek dohody o zaistení s postupujúcim poisťovateľom, ktorý má ústredie alebo domicil na jej území, alebo ako podmienky, na základe ktorej postupujúci poisťovateľ smie uznať kredit na účely zaistenia alebo kredit na účely účinkov zmiernovania rizika takejto dohody o zaistení;
- c) úloha hostiteľských a domovských orgánov dohľadu, pokiaľ ide o prudenciálny dohľad nad skupinou poisťovní alebo zaistovní, ktorých celosvetová materská spoločnosť je v domovskej zmluvnej strane, za stanovených podmienok vrátane i) odstránenia, na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti, požiadaviek hostiteľskej zmluvnej strany na prudenciálnu poistnú solventnosť a kapitál, správu a riadenie a vykazovanie a ii) stanovenia, že domovský orgán dohľadu – a nie hostiteľský orgán dohľadu – bude uplatňovať celosvetový prudenciálny dohľad nad skupinou poisťovní bez toho, aby bol dotknutý dohľad nad skupinou poisťovní alebo zaistovní uskutočňovaný hostiteľskou zmluvnou stranou na úrovni materskej spoločnosti na jej území a
- d) vzájomná podpora zmluvných strán týkajúca sa výmeny informácií medzi orgánmi dohľadu každej zo strán a odporúčaných postupov takejto výmeny informácií.

## Článok 2

### Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „postupujúci poisťovateľ“ je poisťovateľ alebo zaistovateľ, ktorý je v rámci dohody o zaistení protistranou preberajúceho zaistovateľa;
- b) „kolaterál“ sú aktíva, ako napríklad peňažné prostriedky a akreditívy, ktoré zaistovateľ založil v prospech postupujúceho poisťovateľa alebo zaistovateľa s cieľom zaručiť alebo zabezpečiť voči postupujúcemu poisťovateľovi záväzky preberajúceho zaistovateľa, ktoré vyplývajú z dohody o zaistení;
- c) „kredit na účely zaistenia alebo kredit na účely účinkov zmiernovania rizika dohody o zaistení“ je právo postupujúceho poisťovateľa na základe prudenciálneho regulačného rámca uznať sumy dlžné od preberajúcich zaistovateľov v súvislosti so splatenými a nesplatenými stratami vyplývajúcimi z postúpených rizík za aktíva, resp. za zníženia záväzkov;
- d) „skupina“ sú dva alebo viaceré podniky, z ktorých aspoň jeden je poisťovňou alebo zaistovňou, kde jeden podnik má kontrolu nad jedným alebo viacerými poisťovňami alebo zaistovňami alebo iným neregulovaným podnikom;
- e) „dohľad nad skupinou“ je uplatňovanie regulačného a prudenciálneho dozoru zo strany orgánu dohľadu nad skupinou poisťovní alebo zaistovní na účely zahŕňajúce ochranu poistníkov, zaistníkov a iných spotrebiteľov a podporu finančnej stability a globálnej angažovanosti;
- f) „domovská zmluvná strana“ je zmluvná strana, na ktorej území má celosvetová materská spoločnosť poisťovne alebo zaistovne alebo ich skupiny ústredie alebo domicil;
- g) „domovský orgán dohľadu“ je orgán dohľadu domovskej zmluvnej strany;
- h) „hostiteľská zmluvná strana“ je zmluvná strana, v ktorej poisťovňa alebo zaistovňa alebo ich skupina pôsobí, ale nie je to územie, na ktorom celosvetová materská spoločnosť poisťovne alebo zaistovne alebo ich skupiny má ústredie alebo domicil;
- i) „hostiteľský orgán dohľadu“ je orgán dohľadu hostiteľskej zmluvnej strany;
- j) „poisťovateľ“ je podnik, ktorý má povolenie alebo licenciu vykonávať alebo zapájať sa do činností priameho alebo primárneho poistenia;
- k) „materská spoločnosť“ je regulovaný alebo neregulovaný podnik, ktorý priamo alebo nepriamo vlastní alebo kontroluje iný podnik;
- l) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- m) „zaistovateľ“ je podnik, ktorý má povolenie alebo licenciu vykonávať alebo zapájať sa do činností zaistenia;

- n) „činnosti zaistenia“ sú činnosti pozostávajúce z prijímania rizík, ktoré postúpil poisťovateľ alebo iný zaistovateľ;
- o) „dohoda o zaistení“ je zmluva, prostredníctvom ktorej preberajúci zaistovateľ prijal riziko, ktoré postúpil poisťovateľ alebo zaistovateľ;
- p) „orgán dohľadu“ je akýkoľvek orgán dohľadu nad poisťovňami a zaistovňami v Európskej únii alebo v Spojených štátoch;
- q) „podnik“ je akýkoľvek subjekt zapojený do hospodárskej činnosti;
- r) „štát USA“ je akýkoľvek štát, spoločenstvo, územie alebo dŕžava Spojených štátov, Dištrikt Columbia, Portorické spoločenstvo, Spoločenstvo ostrovov Severné Mariány, Americká Samoa, Guam alebo Panenské ostrovy Spojených štátov;
- s) „celosvetový“ sú všetky operácie alebo činnosti skupiny, nech už k nim dôjde kdekoľvek a
- t) „celosvetová materská spoločnosť“ je konečná materská spoločnosť skupiny.

### Článok 3

#### Zaistenie

1. S výhradou podmienok uvedených v odseku 4 zmluvná strana nesmie – a zabezpečí, aby tak nekonali ani jej orgány dohľadu či akékoľvek iné príslušné orgány – ako podmienku na to, aby preberajúcemu zaistovateľovi s ústredím alebo domicilom na území druhej zmluvnej strany (ďalej na účely článku 3 len „preberajúci zaistovateľ domovskej zmluvnej strany“) umožnila uzavrieť dohodu o zaistení s postupujúcim poisťovateľom s ústredím alebo domicilom na jej území (ďalej na účely článku 3 len „postupujúci poisťovateľ hostiteľskej zmluvnej strany“):

- a) zachovať ani prijať žiadnu požiadavku zložiť kolaterál v súvislosti s postúpeniami od postupujúceho poisťovateľa hostiteľskej zmluvnej strany v prospech preberajúceho zaistovateľa domovskej zmluvnej strany a ani žiadnu súvisiacu požiadavku na vykazovanie prisúdiťelnú takémuto odstránenému kolaterálu, alebo
- b) zachovať ani prijať žiadnu novú požiadavku, ktorej regulačný dosah na preberajúceho zaistovateľa domovskej zmluvnej strany je v podstate rovnaký ako požiadaviek na kolaterál odstránených na základe tejto dohody, ani žiadnu požiadavku na vykazovanie prisúdiťelnú takémuto odstránenému kolaterálu;

čo v prípade buď písmena a) alebo písmena b) vedie k menej priaznivému zaobchádzaniu s preberajúcimi zaistovateľmi domovskej zmluvnej strany než s preberajúcimi zaistovateľmi, ktorí majú ústredie alebo domicil na území toho istého orgánu dohľadu, ako je postupujúci poisťovateľ hostiteľskej zmluvnej strany. Tento odsek nezakazuje zmluvnej strane, na ktorej území má postupujúci poisťovateľ ústredie alebo domicil (ďalej na účely článku 3 len „hostiteľská zmluvná strana“), ani jej orgánom dohľadu uplatňovať požiadavky ako podmienku toho, aby sa preberajúcim zaistovateľom domovskej zmluvnej strany umožnilo uzavrieť dohodu o zaistení s postupujúcim poisťovateľom hostiteľskej zmluvnej strany, ak sa na dohody o zaistení medzi postupujúcim poisťovateľom a preberajúcim zaistovateľom, ktorí majú ústredie alebo domicil na území toho istého orgánu dohľadu, vzťahujú tie isté požiadavky.

2. S výhradou podmienok uvedených v odseku 4 hostiteľská zmluvná strana nesmie – a zabezpečí, aby tak nekonali ani jej orgány dohľadu či akékoľvek iné príslušné orgány – ako podmienku na to, aby postupujúcemu poisťovateľovi hostiteľskej zmluvnej strany umožnila prijať kredit na účely zaistenia alebo na účely účinkov zmierňovania rizika dohôd o zaistení uzavretých s preberajúcim zaistovateľom domovskej zmluvnej strany:

- a) zachovať ani prijať žiadnu požiadavku zložiť kolaterál v súvislosti s postúpeniami od postupujúceho poisťovateľa hostiteľskej zmluvnej strany v prospech preberajúceho zaistovateľa domovskej zmluvnej strany a ani žiadnu súvisiacu požiadavku na vykazovanie prisúdiťelnú takémuto odstránenému kolaterálu, alebo
- b) zachovať ani prijať žiadnu novú požiadavku, ktorej regulačný dosah na preberajúceho zaistovateľa domovskej zmluvnej strany je v podstate rovnaký ako požiadaviek na kolaterál odstránených na základe tejto dohody, ani žiadnu požiadavku na vykazovanie prisúdiťelnú takémuto odstránenému kolaterálu;

čo v prípade buď písmena a) alebo písmena b) vedie k menej priaznivému zaobchádzaniu s preberajúcimi zaistovateľmi domovskej zmluvnej strany než s preberajúcimi zaistovateľmi, ktorí majú ústredie alebo domicil na území toho istého orgánu dohľadu, ako je postupujúci poisťovateľ hostiteľskej zmluvnej strany. Tento odsek nezakazuje

hostiteľskej zmluvnej strane ani jej orgánom dohľadu uplatňovať požiadavky ako podmienku na to, aby sa postupujúcemu poisťovateľovi hostiteľskej zmluvnej strany umožnilo prijať kredit na účely zaistenia alebo na účely účinkov zmiernenia rizika dohôd o zaistení uzavretých s preberajúcim zaistovateľom domovskej zmluvnej strany, ak sa na dohody o zaistení medzi postupujúcim poisťovateľom a preberajúcim zaistovateľom, ktorí majú ústredie alebo domicil na území toho istého orgánu dohľadu, uplatňujú tie isté požiadavky.

3. S výhradou podmienok uvedených v odseku 4 hostiteľská zmluvná strana nesmie – a zabezpečí, aby tak nekonali ani jej orgány dohľadu alebo prípadne akékoľvek iné príslušné orgány – ako podmienku uzavretia dohody o zaistení s postupujúcim poisťovateľom hostiteľskej zmluvnej strany alebo ako podmienku na to, aby postupujúcemu poisťovateľovi hostiteľskej zmluvnej strany umožnila uznať kredit na účely takéhoto zaistenia alebo kredit na účely účinkov zmiernenia rizika takejto dohody o zaistení:

- a) zachovať ani prijať žiadnu požiadavku, na základe ktorej by preberajúci zaistovateľ domovskej zmluvnej strany musel mať miestne zastúpenie, alebo
- b) zachovať ani prijať žiadnu novú požiadavku, ktorej regulačný dosah na preberajúceho zaistovateľa domovskej zmluvnej strany je v podstate rovnaký ako v prípade miestneho zastúpenia;

čo v prípade buď písmena a) alebo písmena b) vedie k menej priaznivému zaobchádzaniu s preberajúcim zaistovateľom domovskej zmluvnej strany než s preberajúcimi zaistovateľmi, ktorí majú ústredie alebo domicil na území orgánu dohľadu postupujúceho poisťovateľa hostiteľskej zmluvnej strany alebo ktorí majú ústredie alebo domicil na území hostiteľskej zmluvnej strany a bola im udelená licencia alebo povolenie pôsobiť na území orgánu dohľadu postupujúceho poisťovateľa hostiteľskej zmluvnej strany. Výraz „povolenie pôsobiť“ sa pre štát USA na účely tohto ustanovenia chápe ako „byť povolený v uvedenom štáte“.

4. Odseky 1 až 3 sa uplatňujú za týchto podmienok:

a) preberajúci zaistovateľ má a priebežne udržiava:

- i) vlastné zdroje alebo kapitál a prebytok vo výške najmenej 226 mil. EUR, ak má postupujúci poisťovateľ ústredie v EÚ, alebo 250 mil. USD, ak má postupujúci poisťovateľ domicil v Spojených štátoch, pričom táto hodnota sa vypočítava podľa metodiky jeho domovskej jurisdikcie; alebo
- ii) ak je preberajúci zaistovateľ združením vrátane registrovaných a individuálnych neregistrovaných upisovateľov:
  - A) ekvivalenty minimálneho kapitálu a prebytku (po očistení o záväzky) alebo vlastné zdroje, vypočítané podľa metodiky uplatniteľnej v jeho domovskej jurisdikcii, vo výške najmenej 226 mil. EUR, ak má postupujúci poisťovateľ ústredie v EÚ, alebo 250 mil. USD, ak má postupujúci poisťovateľ domicil v Spojených štátoch; a
  - B) ústredný fond so saldom vo výške najmenej 226 mil. EUR, ak má postupujúci poisťovateľ ústredie v EÚ, alebo 250 mil. USD, ak má postupujúci poisťovateľ domicil v Spojených štátoch;

b) preberajúci zaistovateľ má a priebežne udržiava:

- i) ukazovateľ solventnosti na úrovni 100 % kapitálovej požiadavky na solventnosť podľa Solventnosti II alebo kapitálovej požiadavky založené na rizikách na úrovni 300 % činnosti na úrovni oprávnenej kontroly podľa toho, ktorá platí na území, na ktorom má preberajúci zaistovateľ ústredie alebo domicil; alebo
- ii) ak je preberajúci zaistovateľ združením vrátane registrovaných a individuálnych neregistrovaných upisovateľov, ukazovateľ solventnosti na úrovni 100 % kapitálovej požiadavky na solventnosť podľa Solventnosti II alebo kapitálovej požiadavky založené na rizikách na úrovni 300 % činnosti na úrovni oprávnenej kontroly podľa toho, ktorá platí na území, na ktorom má preberajúci zaistovateľ ústredie alebo domicil;

c) preberajúci zaistovateľ súhlasí s tým, že bezodkladne písomnou formou upovedomí orgán dohľadu na území postupujúceho poisťovateľa a poskytne mu vysvetlenie, ak:

- i) klesne pod úroveň minimálneho kapitálu a prebytku alebo vlastných zdrojov, podľa konkrétneho prípadu, ako sa uvádza v písmene a), alebo ak klesne pod úroveň ukazovateľa solventnosti alebo kapitálu, podľa konkrétneho prípadu, ako sa uvádza v písmene b); alebo
- ii) je voči nemu prijaté akékoľvek regulačné opatrenie za závažné neplnenie platného práva;

- d) preberajúci zaistovateľ poskytne hostiteľskému orgánu dohľadu písomné potvrdenie súhlasu s jurisdikciou súdov územia, na ktorom má postupujúci poisťovateľ ústredie alebo domicil, v súlade s príslušnými požiadavkami uvedeného územia na poskytnutie takéhoto súhlasu. Žiadne z ustanovení tejto dohody neobmedzuje ani nijak nemení schopnosť zmluvných strán dohody o zaistení dohodnúť sa na alternatívnych mechanizmoch riešenia sporov;
- e) ak je to vhodné na účely doručovania, preberajúci zaistovateľ poskytne hostiteľskému orgánu dohľadu písomné potvrdenie súhlasu s vymenovaním uvedeného orgánu dohľadu za zástupcu na doručovanie. Hostiteľský orgán dohľadu môže požadovať, aby mu takýto súhlas bol poskytnutý a zahrnutý do každej dohody o zaistení v rámci jeho jurisdikcie;
- f) preberajúci zaistovateľ písomne súhlasí s tým, že uhradí všetky právoplatné rozsudky vždy, keď dôjde k ich vykonaniu, vydané postupujúcemu poisťovateľovi, ktoré boli vyhlásené za vykonateľné na území, na ktorom bol rozsudok vydaný;
- g) preberajúci zaistovateľ v každej dohode o zaistení, na ktorú sa vzťahuje táto dohoda, súhlasí s tým, že poskytne kolaterál na 100 % záväzkov preberajúceho zaistovateľa prisúditeľných postúpenému zaisteniu podľa uvedenej dohody, ak preberajúci zaistovateľ nesúhlasí s vykonaním právoplatného rozsudku, ktorý je vykonateľný na základe práva územia, na ktorom bol vydaný, alebo náležite vykonateľného rozhodnutia o arbitráži bez ohľadu na to, či boli vydané pre postupujúceho poisťovateľa alebo prípadne subjekt v prípade riešenia jeho krízovej situácie;
- h) Preberajúci zaistovateľ alebo prípadne jeho zákonný predchodca či následník poskytne hostiteľskému orgánu dohľadu túto dokumentáciu, ak o ňu uvedený orgán dohľadu požiada:
- i) za dva roky predchádzajúce uzavretiu dohody o zaistení a následne každoročne svoju auditovanú ročnú účtovnú závierku v súlade s platným právom územia svojho ústredia vrátane správy o externom audite;
  - ii) za dva roky predchádzajúce uzavretiu dohody o zaistení správu o solventnosti a finančnom stave alebo aktuárske stanovisko, ak boli predložené orgánu dohľadu preberajúceho zaistovateľa;
  - iii) pred uzavretím dohody o zaistení a následne najviac raz za pol roka aktualizovaný zoznam všetkých sporných a dlžných zaistných nárokov, ktoré sú 90 dní alebo dlhšie po splatnosti, pokiaľ ide o zaistenie prebraté od postupujúcich poisťovateľov jurisdikcie postupujúceho poisťovateľa a
  - iv) pred uzavretím dohody o zaistení a následne najviac raz za pol roka informácie týkajúce sa prebratého zaistenia preberajúceho zaistovateľa podľa postupujúcej spoločnosti, postúpeného zaistenia podľa preberajúceho zaistovateľa a pohľadávok zo zaistenia z uhradených a neuhradených strát podľa preberajúceho zaistovateľa, aby sa umožnilo vyhodnotenie kritérií stanovených v odseku 4 bode i);
- i) preberajúci zaistovateľ praktikuje zásadu bezodkladného uhrádzania nárokov v rámci dohôd o zaistení. Dôkazom nevykonávania bezodkladného uhrádzania je, ak je splnené ktorékoľvek z týchto kritérií:
- i) viac než 15 % pohľadávok zo zaistenia je po splatnosti a predmetom sporu, čo bolo nahlásené orgánu dohľadu;
  - ii) viac než 15 % postupujúcich poisťovateľov alebo zaistovateľov zaistovateľa má pohľadávky zo zaistenia z uhradených strát, ktoré sú po splatnosti 90 dní alebo dlhšie, ktoré nie sú predmetom sporu a ktoré presahujú v prípade každého postupujúceho poisťovateľa sumu 90 400 EUR, ak má preberajúci zaistovateľ ústredie v EÚ, alebo 100 000 USD, ak má preberajúci zaistovateľ domicil v Spojených štátoch; alebo
  - iii) súhrnná výška pohľadávok zo zaistenia z uhradených strát, ktoré nie sú predmetom sporu, ale sú po splatnosti 90 dní alebo dlhšie, presahuje 45 200 000 EUR, ak má preberajúci zaistovateľ ústredie v EÚ, alebo 50 000 000 USD, ak má preberajúci zaistovateľ domicil v Spojených štátoch;
- j) preberajúci zaistovateľ potvrdí, že sa v súčasnej dobe nezúčastňuje na žiadnom solventnom programe mechanizmu, ktorý zahŕňa postupujúcich poisťovateľov hostiteľskej zmluvnej strany, a súhlasí s tým, že ak preberajúci zaistovateľ do takéhoto mechanizmu vstúpi, oznámi to postupujúcemu poisťovateľovi a svojmu orgánu dohľadu a poskytne postupujúcemu poisťovateľovi 100-percentný kolaterál v súlade s podmienkami daného programu;

k) ak sa na postupujúceho poisťovateľa vzťahuje nejaký zákonný proces riešenia krízovej situácie, nútená správa alebo prípadne likvidačné konanie, postupujúci poisťovateľ alebo jeho zástupca môžu požiadať, a ak to za vhodné považuje súd, na ktorom prebieha riešenie krízovej situácie, nútená správa alebo likvidačné konanie, môže získať výnos, ktorým sa požaduje, aby preberajúci zaistovateľ zložil kolaterál za všetky nesplatené postúpené záväzky a

l) domovský orgán dohľadu preberajúceho zaistovateľa každoročne potvrdí orgánu dohľadu hostiteľskej zmluvnej strany, že preberajúci zaistovateľ spĺňa podmienku písmena b).

5. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni preberajúcemu zaistovateľovi v tom, aby poskytoval orgánom dohľady informácie na dobrovoľnom základe.

6. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby hostiteľský orgán dohľadu vo svojom postavení hostiteľskej zmluvnej strany s ohľadom na svoje orgány dohľadu, keď hostiteľský orgán dohľadu určí, že preberajúci zaistovateľ domovskej zmluvnej strany už nespĺňa jednu z podmienok uvedených v odseku 4, uložil ktorúkoľvek z požiadaviek uvedených v odsekoch 1 až 3 iba vtedy, ak sa uvedený hostiteľský orgán dohľadu riadi postupom stanoveným v písmenách a) až c):

a) pred tým, ako uloží takéto požiadavky, hostiteľský orgán dohľadu komunikuje s preberajúcim zaistovateľom a s výnimkou mimoriadnych okolností, keď je v záujme ochrany poistníka, zaistníka a iných spotrebiteľov nutná kratšia lehota, poskytne preberajúcemu zaistovateľovi lehotu 30 dní od prvotnej komunikácie na predloženie plánu nápravy nedostatku a lehotu 90 dní od prvotnej komunikácie na nápravu nedostatku, pričom o tom informuje domovský orgán dohľadu;

b) len v prípade, keď po uplynutí tejto lehoty 90 dní alebo kratšej pri mimoriadnych okolnostiach podľa písmena a) sa hostiteľský orgán dohľadu domnieva, že preberajúci zaistovateľ neprijal žiadne alebo prijal len nedostatočné opatrenie, hostiteľský orgán dohľadu môže uložiť ktorúkoľvek z požiadaviek stanovených v odsekoch 1 až 3 a

c) uloženie akýchkoľvek požiadaviek stanovených v odsekoch 1 až 3 je vysvetlené písomne a odkomunikované dotknutému preberajúcemu zaistovateľovi.

7. S výhradou platného práva a podmienok tejto dohody platí, že žiadne z ustanovení tohto článku neobmedzuje ani nijak nemení schopnosť zmluvných strán dohody o zaistení dohodnúť sa v uvedenej dohode o zaistení na požiadavkách na kolaterál alebo na iných podmienkach.

8. Táto dohoda sa uplatňuje len na dohody o zaistení, ktoré boli uzavreté, zmenené alebo obnovené v deň, kedy opatrenie o znížení kolaterálu podľa tohto článku nadobúda platnosť, alebo po tomto dni, a to len v súvislosti so stratami, ktoré vznikli, a rezervami, ktoré boli vykázané, od neskoršieho z týchto dátumov a po ňom: i) dátum daného opatrenia alebo ii) dátum nadobudnutia platnosti takejto novej dohody o zaistení, jej zmeny alebo obnovenia. Žiadne z ustanovení tejto dohody neobmedzuje ani nijak nemení schopnosť zmluvných strán dohody o zaistení opätovne prerokovať takúto dohodu o zaistení.

9. V záujme väčšej jasnosti platí, že v prípade vypovedania tejto dohody žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni orgánom dohľadu alebo iným príslušným orgánom v tom, aby požadovali miestne zastúpenie preberajúcich zaistovateľov hostiteľskej zmluvnej strany, alebo aby požadovali zloženie kolaterálu a súvisiace požiadavky, alebo aby požadovali splnenie iných ustanovení platného práva, pokiaľ ide o akékoľvek záväzky vyplývajúce z dohôd o zaistení opísaných v tejto dohode.

#### Článok 4

### Dohľad nad skupinou

Na účely článkov 9 a 10 zmluvnej strany stanovujú tieto postupy dohľadu nad skupinou:

a) Bez toho, aby boli dotknuté písmená c) až h) a účasť na kolégiách orgánov dohľadu, poisťná alebo zaistná skupina domovskej zmluvnej strany podlieha len celosvetovému prudenciálnemu dohľadu nad poisťnou skupinou vrátane riadenia a správy celosvetovej skupiny, solventnosti a kapitálu a prípadne vykazovania zo strany svojich domovských orgánov dohľadu, a nepodlieha dohľadu nad skupinou na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poisťnej alebo zaistnej skupiny zo strany akéhokoľvek hostiteľského orgánu dohľadu.

- b) Bez ohľadu na písmeno a) môžu hostiteľské orgány dohľadu vykonávať dohľad s ohľadom na poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany, ako sa stanovuje v písmenách c) až h). Hostiteľské orgány dohľadu môžu vykonávať dohľad nad skupinou, keď je to vhodné, s ohľadom na poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany na úrovni materskej spoločnosti na ich území. Hostiteľské orgány dohľadu inak nevykonávajú celosvetový dohľad nad skupinou s ohľadom na poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany, a to bez toho, aby bol dotknutý dohľad nad poisťnou alebo zaistnou skupinou na úrovni materskej spoločnosti na území hostiteľskej zmluvnej strany.
- c) Ak sa na poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany v súlade s platným právom uplatňuje celosvetový systém riadenia rizík, čoho dôkazom je predloženie celosvetového vlastného posúdenia rizika a solventnosti skupiny (ORSA), domovský orgán dohľadu, ktorý vyžaduje ORSA, poskytne zhrnutie celosvetového ORSA danej skupiny:
- i) hostiteľským orgánom dohľadu, ak sú členmi kolégia orgánov dohľadu poisťnej alebo zaistnej skupiny, a to bezodkladne, a
  - ii) orgánom dohľadu významných dcérskych spoločností alebo pobočiek uvedenej skupiny v hostiteľskej zmluvnej strane, a to na žiadosť uvedených orgánov dohľadu.

Ak sa na poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany neuplatňuje podľa platného práva žiadne takéto celosvetové ORSA skupiny, orgán dohľadu príslušného štátu USA alebo členského štátu EÚ poskytne rovnocennú dokumentáciu, ktorá je vypracovaná v súlade s platným právom domovského orgánu dohľadu, ako sa uvádza v bodoch i) a ii) vyššie.

- d) Zhrnutie celosvetového ORSA skupiny alebo rovnocenná dokumentácia podľa písmena c) zahŕňa tieto prvky:
- i) opis rámca riadenia rizík poisťnej alebo zaistnej skupiny;
  - ii) posúdenie rizikovej expozície poisťnej alebo zaistnej skupiny a
  - iii) skupinové posúdenie rizikového kapitálu a prospektívne posúdenie solventnosti.
- e) Bez ohľadu na písmeno a), ak sa zhrnutím celosvetového ORSA skupiny alebo prípadne rovnocennou dokumentáciou podľa písmena c) odhalí nejaká závažná hrozba ohrozujúca ochranu poisťníkov či zaistníkov alebo finančnú stabilitu na území hostiteľského orgánu dohľadu, uvedený hostiteľský orgán dohľadu môže uložiť preventívne, nápravné alebo iné reakčné opatrenia s ohľadom na poisťovateľov alebo zaistovateľov v hostiteľskej zmluvnej strane.
- Pred uložením takýchto opatrení hostiteľský orgán dohľadu konzultuje s príslušným domovským orgánom dohľadu poisťnej alebo zaistnej skupiny. Zmluvné strany podnecujú orgány dohľadu, aby v rámci kolégií orgánov dohľadu naďalej riešili prudenciálne záležitosti dohľadu nad poisťnou skupinou.
- f) Prudenciálne požiadavky na vykazovanie na účely dohľadu nad poisťnou skupinou podľa platného práva na území hostiteľskej zmluvnej strany sa neuplatňujú na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poisťnej alebo zaistnej skupiny s výnimkou prípadu, keď sa priamo týkajú rizika vážneho vplyvu na schopnosť podnikov v rámci poisťnej alebo zaistnej skupiny uhrádzať nároky na území hostiteľskej zmluvnej strany.
- g) Hostiteľský orgán dohľadu si ponecháva schopnosť požiadať o informácie a získať ich od poisťovateľa alebo zaistovateľa, ktorí pôsobia na jeho území a ktorých celosvetová materská spoločnosť má na účely prudenciálneho dohľadu nad poisťnou skupinou ústredie na území domovskej zmluvnej strany, ak hostiteľský orgán dohľadu takéto informácie považuje za nevyhnutné na ochranu pred závažným poškodením poisťníkov či zaistníkov alebo vážnou hrozbou ohrozujúcou finančnú stabilitu alebo vážnym vplyvom na schopnosť poisťovateľa alebo zaistovateľa uhrádzať nároky na území hostiteľského orgánu dohľadu. Hostiteľský orgán dohľadu pri takejto žiadosti o informácie vychádza z kritérií prudenciálneho dohľadu a keď je to možné, predchádza zaťažujúcim a duplicitným žiadosťiam. Žiadajúci orgán dohľadu o takejto žiadosti informuje kolégium orgánov dohľadu.

Bez ohľadu na písmeno a) platí, že ak poisťovateľ alebo zaistovateľ nevyhovie takejto žiadosti o informácie, môže to mať za následok uloženie preventívnych, nápravných alebo iných reakčných opatrení v rámci územia hostiteľského orgánu dohľadu.

- h) Pokiaľ ide o poisťnú alebo zaistnú skupinu domovskej zmluvnej strany, ktorá pôsobí v hostiteľskej zmluvnej strane a ktorá podlieha posudzovaniu skupinového kapitálu v domovskej zmluvnej strane, ktoré spĺňa tieto podmienky:
- i) posudzovanie skupinového kapitálu zahŕňa celosvetový výpočet skupinového kapitálu, ktorý zachytáva riziko na úrovni celej skupiny, vrátane celosvetovej materskej spoločnosti poisťnej alebo zaistej skupiny, ktorá môže mať vplyv na poisťné alebo zaistné operácie a činnosti, ku ktorým dochádza na území druhej zmluvnej strany; a
- ii) orgán dohľadu na území zmluvnej strany, na ktorom sa uplatňuje posudzovanie skupinového kapitálu podľa vyššie uvedeného bodu i), má právomoc ukladať preventívne, nápravné alebo iné reakčné opatrenia na základe daného posúdenia, prípadne vrátane vyžadovania kapitálových opatrení;

hostiteľský orgán dohľadu neukladá posúdenie skupinového kapitálu ani požiadavku na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poisťnej alebo zaistej skupiny na základe platného práva na jeho území.

Ak poisťovateľ alebo zaistovateľ domovskej zmluvnej strany podlieha požiadavke skupinového kapitálu na území domovskej zmluvnej strany, hostiteľský orgán dohľadu neukladá požiadavku skupinového kapitálu ani posúdenie na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poisťnej alebo zaistej skupiny.

- i) Bez ohľadu na ktorékoľvek z ustanovení tejto dohody sa touto dohodou nelimituje ani neobmedzuje – a ani nemá limitovať ani obmedzovať – schopnosť orgánov dohľadu EÚ vykonávať právomoci dohľadu či regulácie nad subjektmi alebo skupinami, ktoré vlastnia alebo kontrolujú úverové inštitúcie v EÚ, ktoré majú bankové operácie v EÚ alebo ktorých významné finančné ťažkosti alebo povaha, rozsah, veľkosť, miera činností, koncentrácia, vzájomná prepojenosť alebo kombinácia činností by podľa zistení mohli predstavovať hrozbu pre finančnú stabilitu EÚ, a to vrátane vykonávania: smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovními a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice Rady 73/239/EHS, 79/267/EHS, 92/49/EHS, 92/96/EHS, 93/6/EHS a 93/22/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/78/ES a 2000/12/ES, smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/36/EÚ z 26. júna 2013 o prístupe k činnosti úverových inštitúcií a prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami a investičnými spoločnosťami, o zmene smernice 2002/87/ES a o zrušení smerníc 2006/48/ES a 2006/49/ES (CRD IV), nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 575/2013 z 26. júna 2013 o prudenciálnych požiadavkách na úverové inštitúcie a investičné spoločnosti a o zmene nariadenia (EÚ) č. 648/2012 (CRR), smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/59/EÚ z 15. mája 2014, ktorou sa stanovuje rámec pre ozdravenie a riešenie krízových situácií úverových inštitúcií a investičných spoločností a ktorou sa mení smernica Rady 82/891/EHS a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/24/ES, 2002/47/ES, 2004/25/ES, 2005/56/ES, 2007/36/ES, 2011/35/EÚ, 2012/30/EÚ a 2013/36/EÚ a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 a (EÚ) č. 648/2012, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 806/2014 z 15. júla 2014, ktorým sa stanovujú jednotné pravidlá a jednotný postup riešenia krízových situácií úverových inštitúcií a určitých investičných spoločností v rámci jednotného mechanizmu riešenia krízových situácií a jednotného fondu na riešenie krízových

situácií a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1093/2010, a nariadenia Rady (EÚ) č. 1024/2013 z 15. októbra 2013, ktorým sa Európska centrálna banka poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami, alebo iných súvisiacich zákonov a právnych predpisov.

Bez ohľadu na ktorékoľvek z ustanovení tejto dohody sa touto dohodou nelimituje ani neobmedzuje – a ani nemá limitovať ani obmedzovať – schopnosť príslušného orgánu dohľadu USA vykonávať právomoci dohľadu či regulácie nad subjektmi alebo skupinami, ktoré vlastnia alebo kontrolujú depozitárne inštitúcie v Spojených štátoch, ktoré majú bankové operácie v Spojených štátoch alebo ktorých významné finančné ťažkosti alebo povaha, rozsah, veľkosť, miera činností, koncentrácia, vzájomná prepojenosť alebo kombinácia činností by podľa zistení mohli predstavovať hrozbu pre finančnú stabilitu Spojených štátov, a to vrátane vykonávania právomoci podľa zákona Bank Holding Company Act (12 U.S.C. § 1841 et seq.), zákona Home Owners' Loan Act (12 U.S.C. § 1461 et seq.), zákona International Banking Act (12 U.S.C. § 3101 et seq.), zákona Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (12 U.S.C. § 5301 et seq.) alebo iných súvisiacich zákonov či právnych predpisov.

## Článok 5

### Výmena informácií

1. Zmluvné strany podnecujú orgány dohľadu vo svojich príslušných jurisdikciách, aby spolupracovali pri výmene informácií podľa postupov stanovených v prílohe. Zmluvné strany chápu, že používaním týchto postupov sa zvýši miera spolupráce a zdieľania informácií, pričom sa zároveň musia rešpektovať vysoké štandardy ochrany dôvernosti údajov.



2. Žiadne z ustanovení tejto dohody sa nezaobera požiadavkami, ktoré sa môžu uplatňovať na výmenu osobných údajov orgánmi dohľadu.

#### Článok 6

##### Príloha

Príloha k tejto dohode tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.

#### Článok 7

##### Spoločný výbor

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú spoločný výbor zložený zo zástupcov Spojených štátov a zástupcov Európskej únie, pričom tento spoločný výbor poskytuje zmluvným stranám fórum na konzultácie a výmenu informácií o administrácii dohody a jej náležitom vykonávaní.

2. Zmluvné strany v súvislosti s touto dohodou konzultujú so spoločným výborom tieto aspekty:

- a) po vzájomnej dohode zmluvných strán, ak ktorákoľvek zo zmluvných strán navrhne konzultáciu;
- b) najmenej raz v lehote 180 dní po dátume nadobudnutia platnosti alebo predbežného vykonávania tejto dohody podľa toho, čo nastane skôr, a následne raz ročne, pokiaľ sa zmluvné strany nerozhodnú inak;
- c) ak ktorákoľvek zo zmluvných strán predloží písomnú žiadosť o povinnú konzultáciu a
- d) ak ktorákoľvek zo zmluvných strán predloží písomné oznámenie o svojom úmysle vypovedať dohodu.

3. Spoločný výbor môže riešiť:

- a) záležitosti týkajúce sa vykonávania dohody;
- b) účinky dohody v jurisdikciách zmluvných strán v súvislosti so spotrebiteľmi poistenia a zaistenia a v súvislosti s obchodnými operáciami poisťovateľov a zaistovateľov;
- c) akékoľvek zmeny tejto dohody, ktoré navrhne ktorákoľvek zo zmluvných strán;
- d) akúkoľvek záležitosť, ktorá si vyžaduje povinnú konzultáciu;
- e) oznámenie úmyslu vypovedať túto dohodu a
- f) iné záležitosti, o ktorých môžu rozhodnúť zmluvné strany.

4. Spoločný výbor môže prijať rokovací poriadok.

5. Spoločnému výboru predsedá striedavo na ročné obdobie každá zo zmluvných strán, pokiaľ sa nerozhodnú inak. Zasadnutie spoločného výboru môže zvolať jeho predseda v takom čase a takým spôsobom, na ktorých sa dohodli zmluvné strany.

6. Spoločný výbor môže zvolať akúkoľvek pracovnú skupinu, aby uľahčila jeho prácu.

#### Článok 8

##### Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobúda platnosť sedem dní po dni, keď si zmluvné strany vymenia písomné oznámenia potvrdzujúce, že splnili svoje príslušné interné požiadavky a postupy, alebo v iný deň, na ktorom sa strany dohodnú.

#### Článok 9

##### Vykonávanie dohody

1. Od dátumu nadobudnutia platnosti alebo predbežného vykonávania tejto dohody podľa toho, čo nastane skôr, zmluvné strany podporujú príslušné orgány v tom, aby neprijímali žiadne opatrenia, ktoré nie sú v súlade s niektorými z podmienok alebo povinností dohody, a to aj v súvislosti s odstránením požiadaviek na kolaterál a miestne zastúpenie podľa článku 3. Podľa konkrétneho prípadu to môže zahŕňať výmeny listov medzi príslušnými orgánmi o záležitostiach súvisiacich s touto dohodou.

2. Od dátumu nadobudnutia platnosti alebo predbežného vykonávania tejto dohody podľa toho, čo nastane skôr, zmluvné strany prijímú všetky prípadné opatrenia na čo najskoršie vykonanie a uplatňovanie tejto dohody v súlade s článkom 10.
3. Od dátumu nadobudnutia platnosti alebo predbežného vykonávania tejto dohody podľa toho, čo nastane skôr, Spojené štáty podporia každý štát USA, aby bezodkladne prijali tieto opatrenia:
  - a) v každom roku nasledujúcom po nadobudnutí platnosti alebo predbežnom vykonávaní tejto dohody zníženie hodnoty kolaterálu požadovanej jednotlivými štátmi USA na to, aby sa umožnil plný kredit na účely zaistenia, o 20 % kolaterálu, ktorý daný štát USA požadoval k 1. januáru pred podpisom tejto dohody a
  - b) vykonávanie zákonov a právnych predpisov príslušného štátu USA o kredite na účely zaistenia v súlade s článkom 3 ako metódy na prijatie opatrení v súlade s odsekmi 1 a 2 uvedeného článku.
4. Za predpokladu, že táto dohoda nadobudla platnosť, najneskôr v prvý deň mesiaca 42 mesiacov po dátume podpisu tejto dohody Spojené štáty začnú vyhodnocovať potenciálne prípady nadradenosti v rámci svojich zákonov a právnych predpisov, pokiaľ ide o poisťné opatrenie ktoréhokoľvek štátu USA, o ktorom Spojené štáty rozhodnú, že nie je v súlade s touto dohodou a že vedie k menej priaznivému zaobchádzaniu s poisťovateľom alebo zaisťovateľom EÚ než s poisťovateľom alebo zaisťovateľom v USA, ktorý má domicil, licenciu alebo iné povolenie v danom štáte USA. Za predpokladu, že táto dohoda nadobudla platnosť, najneskôr v prvý deň mesiaca 60 mesiacov po dátume podpisu tejto dohody Spojené štáty ukončia akékoľvek nevyhnutné určovanie nadradenosti v rámci svojich zákonov a právnych predpisov, pokiaľ ide o poisťné opatrenie ktoréhokoľvek štátu USA, na ktoré sa takéto vyhodnocovanie vzťahuje. Na účely tohto odseku Spojené štáty vytvoria zoznam tých prioritných štátov USA, ktoré disponujú najvyšším brutto objemom postúpeného zaistenia na účely určenia potenciálnej nadradenosti.

#### Článok 10

#### Vykonávanie dohody

1. Ak nie je určené inak, táto dohoda sa vykonáva od dátumu jej nadobudnutia platnosti alebo 60 mesiacov od dátumu jej podpisu podľa toho, čo nastane neskôr.
2. Bez ohľadu na článok 8 a odsek 1 tohto článku:
  - a) Európska únia predbežne vykonáva článok 4 tejto dohody až do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody a následne vykonáva článok 4 tak, že zabezpečí, aby sa orgány dohľadu a iné príslušné orgány riadili postupmi v ňom stanovenými od siedmeho dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, kedy si zmluvné strany navzájom oznámili, že ich interné požiadavky a postupy potrebné na predbežné vykonávanie tejto dohody boli ukončené.

Spojené štáty predbežne vykonávajú článok 4 tejto dohody až do dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody a následne vykonávajú článok 4 tak, že vyvinú maximálne úsilie a podporia orgány dohľadu a iné príslušné orgány, aby sa riadili postupmi v ňom stanovenými od siedmeho dňa mesiaca nasledujúceho po dátume, kedy si zmluvné strany navzájom oznámili, že ich interné požiadavky a postupy potrebné na predbežné vykonávanie tejto dohody boli ukončené.
  - b) V deň nadobudnutia platnosti tejto dohody alebo 60 mesiacov po jej podpise podľa toho, čo nastane neskôr:
    - i) povinnosti zmluvnej strany stanovené v článku 3 ods. 1 a 2 a v článku 9 sa stanú uplatniteľnými len vtedy, ak – a následne tak dlho, kým – orgány dohľadu druhej zmluvnej strany vykonávajú dohľad podľa článku 4 a plnia si povinnosti uvedené v článku 3 ods. 3;
    - ii) postupy zmluvnej strany stanovené v článku 4 a povinnosti stanovené v článku 3 ods. 3 sa stanú uplatniteľnými len vtedy, ak – a následne tak dlho, kým – si orgány dohľadu druhej zmluvnej strany plnia povinnosti uvedené v článku 3 ods. 1 a 2 a
    - iii) povinnosti zmluvnej strany stanovené v článku 3 ods. 3 sa stanú uplatniteľnými len vtedy, ak – a následne tak dlho, kým – orgány dohľadu druhej zmluvnej strany vykonávajú dohľad podľa článku 4 a plnia si povinnosti uvedené v článku 3 ods. 1 a 2;
  - c) ak na základe článku 4 písm. i) príslušné orgány dohľadu USA mimo územia Spojených štátov vykonávajú opatrenia na poisťnú alebo zaisťnú skupinu v EÚ, ťažkosti alebo činnosti, pri ktorých Rada pre dozor nad finančnou stabilitou

- (Financial Stability Oversight Council) zistila, že by mohli predstavovať hrozbu pre finančnú stabilitu Spojených štátov, prostredníctvom uplatňovania zákona Dodd-Frank Wall Street Reform and Consumer Protection Act (12 U.S.C. § 5301 et seq.), ktoráktoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať na základe zrýchlenej povinnej konzultácie a výpovede. Ak na základe článku 4 písm. i) orgán dohľadu EÚ mimo územia Európskej únie uplatní opatrenia na poistnú alebo zaistnú skupinu USA vo vzťahu k hrozbe pre finančnú stabilitu EÚ, ktoráktoľvek zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať na základe zrýchlenej povinnej konzultácie a výpovede;
- d) až do dátumu stanoveného v písmene b) a bez toho, aby boli dotknuté v ňom uvedené mechanizmy, ustanovenia o zaistení článku 3 ods. 1 a 2 sa vykonávajú s ohľadom na zaistovateľa EÚ v štáte USA od skoršej z týchto udalostí:
- i) prijatie opatrenia takýmto štátom USA v súlade s článkom 3 ods. 1 a 2 alebo
  - ii) dátum účinnosti akéhokoľvek určenia zo strany Spojených štátov na základe ich zákonov a právnych predpisov, že poistné opatrenie takéhoto štátu USA neplatí, pretože nie je v súlade s touto dohodou a vedie k menej priaznivému zaobchádzaniu s poisťovateľom alebo zaistovateľom z EÚ než s poisťovateľom alebo zaistovateľom z USA, ktorý má domicil, licenciu alebo iné povolenie v danom štáte USA;
- e) od dátumu predbežného vykonávania stanoveného v písmene a) a následne na obdobie 60 mesiacov orgány dohľadu v Európskej únii pri uplatňovaní článku 4 písm. h) neuložia požiadavku skupinového kapitálu na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poistnej alebo zaistnej skupiny, pokiaľ ide o poistnú alebo zaistnú skupinu z USA pôsobiacu v Európskej únii;
- f) od dátumu podpisu tejto dohody počas obdobia 60 mesiacov uvedeného v písmene b), ak si zmluvná strana neplní povinnosti článku 3, pokiaľ ide o požiadavky miestneho zastúpenia, orgány dohľadu druhej zmluvnej strany môžu po povinnej konzultácii uložiť posúdenie skupinového kapitálu alebo požiadavku skupinového kapitálu na úrovni celosvetovej materskej spoločnosti poistnej alebo zaistnej skupiny, ktorá má ústredie alebo domicil v druhej zmluvnej strane;
- g) článok 3 ods. 3 sa vykonáva a stáva uplatniteľným na území EÚ najneskôr 24 mesiacov po dátume podpísania tejto dohody za predpokladu, že dohoda sa predbežne vykonávala alebo nadobudla platnosť;
- h) s výhradou písmen b) a d) sa článok 3 ods. 1 a 2 vykonávajú a stávajú plne uplatniteľnými na celom území oboch zmluvných strán najneskôr 60 mesiacov po dátume podpísania tejto dohody oboma zmluvnými stranami za predpokladu, že dohoda nadobudla platnosť a
- i) od dátumu nadobudnutia platnosti alebo predbežného vykonávania tejto dohody podľa toho, čo nastane skôr, obe zmluvné strany uplatňujú články 7, 11 a 12.
3. Ak niektorá zmluvná strana nedodržiava odsek 2 do dátumov v ňom stanovených, druhá zmluvná strana môže prostredníctvom spoločného výboru žiadať o povinnú konzultáciu.

#### Článok 11

#### Vypovedanie dohody a povinná konzultácia

1. Po povinnej konzultácii môže ktoráktoľvek zo zmluvných strán túto dohodu kedykoľvek vypovedať tak, že druhej zmluvnej strane v súlade s postupmi uvedenými v tomto článku predloží písomné oznámenie. Pokiaľ sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak, takáto výpoveď nadobúda účinnosť o 180 dní, resp. 90 dní v prípade výpovede opísanej v článku 10 ods. 2 písm. c), po dátume takéhoto oznámenia. Zmluvné strany môžu vypovedať túto dohodu najmä vtedy, ak si ktoráktoľvek zo zmluvných strán neplní svoje povinnosti vyplývajúce z tejto dohody alebo ak prijala opatrenia, ktoré nie sú v súlade s cieľmi tejto dohody.
2. Pred tým, ako oznámi svoje rozhodnutie vypovedať túto dohodu, a to aj s ohľadom na ustanovenia článku 10, zmluvná strana upovedomí predsedu spoločného výboru.
3. Zmluvné strany prijímú potrebné kroky na to, aby zainteresovaným stranám odkomunikovali účinok výpovede na poisťovateľov a zaistovateľov v ich príslušných jurisdikciách.
4. Povinná konzultácia prostredníctvom spoločného výboru sa vyžaduje vtedy, ak o to predsedu spoločného výboru požiada ktoráktoľvek zmluvná strana, pričom takáto konzultácia musí začať najneskôr 30 dní, resp. 7 dní v prípade

žiadosti podľa článku 10 ods. 2 písm. c), po takejto žiadosti, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak. Zmluvná strana žiadajúca o povinnú konzultáciu predloží písomné oznámenie skutočností, ktoré tvoria základ povinnej konzultácie. Povinná konzultácia sa môže konať na mieste, ktoré určia zmluvné strany, pričom ak sa zmluvné strany nedokážu dohodnúť na určitom mieste, tak zmluvná strana žiadajúca o povinnú konzultáciu navrhne tri neutrálne miesta mimo územia oboch zmluvných strán a druhá zmluvná strana vyberie jedno z navrhnutých troch neutrálnych miest.

5. Pred vypovedaním tejto dohody, a to aj s ohľadom na ustanovenia článku 10, sa vyžaduje povinná konzultácia.
6. Ak zmluvná strana odmietne zúčastniť sa na povinnej konzultácii podľa tohto článku, tak zmluvná strana žiadajúca o výpoveď môže pristúpiť k vypovedaniu dohody podľa ustanovení odseku 1 tohto článku.

#### Článok 12

##### Zmena

1. Zmluvné strany sa môžu písomne dohodnúť na zmene tejto dohody.
2. Ak si zmluvná strana praje túto dohodu zmeniť, písomne oznámi druhej zmluvnej strane žiadosť začať rokovania o zmene dohody.
3. Žiadosť začať rokovania o zmene dohody sa oznamuje spoločnému výboru.

Done at Washington on the twenty second day of September in the year two thousand and seventeen.

---

## PRÍLOHA

Vzorové ustanovenia memoranda o porozumení týkajúce sa výmeny informácií medzi orgánmi dohľadu

## Článok 1

**Cieľ**

1. Orgán dohľadu (štátu USA), vnútroštátny orgán dohľadu (členského štátu EÚ) a orgány podpisujúce toto memorandum o porozumení uznávajú potrebu spolupráce pri výmene informácií.
2. Orgány uznávajú, že praktické mechanizmy týkajúce sa cezhraničnej spolupráce a výmeny informácií sú nevyhnutné tak pre krízové situácie, ako aj pre každodenný dohľad.
3. Účelom tohto memoranda o porozumení je uľahčiť spoluprácu pri výmene informácií medzi orgánmi v rozsahu, ktorý povoľuje platné právo a ktorý je v súlade s účelmi dohľadu a regulácie.
4. Orgány uznávajú, že žiadne z ustanovení tohto memoranda o porozumení sa nezaoberá požiadavkami, ktoré sa môžu uplatňovať na výmenu osobných údajov orgánmi dohľadu.
5. Na území orgánov je zavedené platné právo v oblasti výmeny a ochrany dôverných informácií s cieľom chrániť dôverný charakter údajov vymieňaných medzi orgánmi na základe tohto memoranda o porozumení. Okrem iných vecí sa týmto platným právom má zabezpečiť, aby:
  - a) výmena dôverných informácií prebiehala iba na účely priamo súvisiace s plnením funkcií dohľadu daných orgánov a
  - b) všetky osoby, ktoré pri plnení svojich povinností získajú prístup k takýmto dôverným informáciám, zachovávajú dôvernosť takýchto informácií, s výnimkou určitých vymedzených okolností stanovených v článku 7.

## Článok 2.

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto memoranda o porozumení sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „platné právo“ je akýkoľvek zákon, právny predpis, administratívne opatrenie alebo iná právna prax platné v jurisdikcii daného orgánu a relevantné pre dohľad nad poistením a zaistením, výmenu informácií o dohľade, ochranu dôvernosti a manipuláciu s informáciami a ich zverejňovanie;
- b) „dôverné informácie“ sú akékoľvek poskytované informácie, ktoré za dôverné považuje jurisdikcia dožiadaného orgánu;
- c) „poisťovateľ“ je podnik, ktorý má povolenie alebo licenciu vykonávať alebo zapájať sa do činností priameho alebo primárneho poistenia;
- d) „osoba“ je fyzická osoba, právnická osoba, verejná obchodná spoločnosť alebo neregistrované združenie;
- e) „osobné údaje“ sú akékoľvek informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- f) „poskytované informácie“ sú akékoľvek informácie, ktoré dožiadaný orgán poskytne žiadajúcemu orgánu v reakcii na žiadosť o informácie;
- g) „regulovaný subjekt“ je poisťovateľ alebo zaistovateľ, ktorému udelil povolenie orgán dohľadu Európskej únie alebo Spojených štátov, alebo nad ktorým takýto orgán vykonáva dohľad;
- h) „zaistovateľ“ je podnik, ktorý má povolenie alebo licenciu vykonávať alebo zapájať sa do činností zaistenia;
- i) „dožiadaný orgán“ je orgán, ktorému bola predložená žiadosť o informácie;
- j) „žiadajúci orgán“ je orgán, ktorý predložil žiadosť o informácie;
- k) „orgán dohľadu“ je akýkoľvek orgán dohľadu nad poisťovňami a zaistovňami v Európskej únii alebo v Spojených štátoch a
- l) „podnik“ je akýkoľvek subjekt zapojený do hospodárskej činnosti.

### Článok 3

#### Spolupráca

1. S výhradou platného práva by dožiadaný orgán mal žiadosti od žiadajúceho orgánu považovať za vážne a mal by na ne včas reagovať. Žiadajúcemu orgánu by mal poskytnúť čo najúplnejšiu odpoveď na žiadosť o informácie v súlade so svojimi regulačnými funkciami.
2. S výhradou platného práva by existenciu a obsah akejkoľvek žiadosti o informácie mali za dôvernú považovať tak dožiadaný orgán, ako aj žiadajúci orgán, pokiaľ sa oba orgány spoločne nerozhodnú inak.

### Článok 4

#### Používanie poskytovaných informácií

1. Žiadajúci orgán by žiadosti o informácie mal predkladať iba vtedy, ak má na danú žiadosť legitímny regulačný alebo dohľadový účel, ktorý je priamo relevantný pre zákonný dohľad žiadajúceho orgánu nad regulovaným subjektom. Ak sa žiadajúci orgán snaží získať informácie o jednotlivcoch, vo všeobecnosti sa to nepovažuje za legitímny regulačný alebo dohľadový účel s výnimkou prípadu, keď je takáto žiadosť priamo relevantná pre plnenie funkcií dohľadu.
2. Žiadajúci orgán by mal poskytované informácie používať len na zákonné účely súvisiace s funkciami regulácie, dohľadu, finančnej stability alebo prudenciálneho dohľadu daného orgánu.
3. S výhradou platného práva akékoľvek poskytované informácie, k výmene ktorých dôjde, patria a sú naďalej vo vlastníctve dožiadaného orgánu.

### Článok 5

#### Žiadosť o informácie

1. Žiadosti o informácie od žiadajúceho orgánu by mali mať písomnú formu alebo by mali byť v súlade s odsekom 2, ak je to naliehavé, a mali by zahŕňať tieto prvky:
  - a) dotknuté orgány, dotknutú oblasť dohľadu a účel, na aký sa informácie žiadajú;
  - b) meno dotknutej osoby alebo názov dotknutého regulovaného subjektu;
  - c) podrobné údaje o žiadosti, ktoré môžu zahŕňať opis skutočností tvoriacich podstatu žiadosti, osobitné otázky, ktoré sú predmetom prešetrovania, a uvedenie prípadnej citlivej povahy žiadosti;
  - d) požadované informácie;
  - e) dátum, do ktorého by požadované informácie mali byť poskytnuté, a prípadné príslušné zákonné lehoty a
  - f) ak je to relevantné, či dané informácie môžu byť postúpené v súlade s článkom 7, ako a komu.
2. Pri naliehavých žiadostiach možno žiadosť predložiť ústnou formou, pričom po takejto žiadosti by malo bezodkladne nasledovať písomné potvrdenie.
3. Dožiadaný orgán by mal žiadosť vybavovať takto:
  - a) dožiadaný orgán by mal potvrdiť prijatie žiadosti.
  - b) Dožiadaný orgán by mal každú žiadosť individuálne posúdiť s cieľom určiť úplný rozsah informácií, ktorý možno poskytnúť na základe podmienok tohto memoranda o porozumení a postupov uplatniteľných v jurisdikcii dožiadaného orgánu. Pri rozhodovaní o tom, či a do akej miery vyhovieť žiadosti, dožiadaný orgán môže zohľadniť:
    - i) či je žiadosť v súlade s memorandom o porozumení;
    - ii) či by vyhoviecie žiadosti bolo také náročné, že by narušilo náležitý výkon funkcií dožiadaného orgánu;
    - iii) či poskytnutie požadovaných informácií by bolo inak v rozpore so základným záujmom jurisdikcie dožiadaného orgánu;

- iv) akékoľvek iné záležitosti stanovené v platnom práve jurisdikcie dožiadaného orgánu (najmä záležitosti týkajúce sa dôvernosti a služobného tajomstva, ochrany údajov a súkromia a procesnej spravodlivosti); a
  - v) či vyhovenie žiadosti môže inak prejudikovať výkon funkcií dožiadaného orgánu.
- c) Ak dožiadaný orgán zamietne alebo nedokáže poskytnúť všetky požadované informácie alebo ich časť, dožiadaný orgán by mal v rozsahu, ktorý je uskutočniteľný a vhodný podľa platného práva, vysvetliť svoje dôvody, prečo neposkytol informácie, a zvážiť možné alternatívne spôsoby, ako splniť dohľadový cieľ žiadajúceho orgánu. Žiadosť o informácie môže dožiadaný orgán zamietnuť najmä vtedy, ak by sa v žiadosti od dožiadaného orgánu požadovalo, aby konal v rozpore s jeho platným právom.

#### Článok 6

##### Zaobchádzanie s dôvernými informáciami

1. Všeobecným pravidlom je, že akékoľvek informácie prijaté v rámci tohto memoranda o porozumení by sa mali považovať za dôverné informácie s výnimkou prípadov, keď je uvedené inak.
2. Žiadajúci orgán by mal prijať všetky zákonné a primerane uskutočniteľné kroky na zachovanie dôvernosti dôverných informácií.
3. S výhradou článku 7 a platného práva by žiadajúci orgán mal obmedziť prístup k dôverným informáciám prijatým od dožiadaného orgánu na osoby, ktoré pracujú pre žiadajúci orgán alebo konajú v jeho mene a ktoré:
  - a) podliehajú povinnostiam žiadajúceho orgánu v jeho jurisdikcii na zamedzenie neoprávnenému zverejňovaniu dôverných informácií;
  - b) podliehajú dohľadu a kontrole žiadajúceho orgánu;
  - c) potrebujú takéto informácie v súlade a v priamej súvislosti so zákonným regulačným a dohľadovým účelom a
  - d) podliehajú priebežným požiadavkám na dôvernosť po tom, ako opustia žiadajúci orgán.

#### Článok 7

##### Ďalšie zdieľanie poskytovaných informácií

1. S výnimkou ustanovení článku 7 ods. 2 by žiadajúci orgán nemal poskytované informácie prijaté od dožiadaného orgánu postupovať tretím stranám, ak:
  - a) žiadajúci orgán nezískal vopred od dožiadaného orgánu písomný súhlas na ďalšie zdieľanie takýchto informácií s výnimkou prípadu, keď je žiadosť naliehavá, pričom v takom prípade ju možno predložiť ústnou formou, po ktorej musí bezodkladne nasledovať písomné potvrdenie a
  - b) sa tretia strana nezaviaže rešpektovať obmedzenia, ktorými sa zachováva v podstate podobná úroveň dôvernosti ako úroveň, ktorej podlieha žiadajúci orgán podľa tohto memoranda o porozumení.
2. S výhradou platného práva, ak žiadajúci orgán podlieha zákonne vynútenej požiadavke alebo má zákonnú povinnosť zverejniť poskytované informácie, žiadajúci orgán by mal dožiadaný orgán čo najpodrobnejšie informovať o takejto požiadavke a akýchkoľvek súvisiacich postupoch na uľahčenie príležitosti zasiahnuť a presadiť príslušné privilégiá. Ak dožiadaný orgán neposkytne súhlas s predložením poskytovaných informácií, žiadajúci orgán by mal prijať všetky primerané opatrenia, ak je to vhodné na odmietnutie zverejnenia, a to aj vrátane využitia zákonných prostriedkov na zabránenie takémuto zverejneniu a presadenie a ochranu dôvernosti akýchkoľvek dôverných informácií, ktoré môžu byť prípadne zverejnené.

## PREKLAD

V Bruseli 18. septembra 2017

Veľavážený veľvyslanec Lighthizer  
Obchodný zástupca Spojených štátov  
Úrad obchodného zástupcu Spojených štátov  
600 17th Street NW  
Washington, DC 20508  
USA

Vážený pán veľvyslanec Lighthizer,

S potešením konštatujem, že môžeme pristúpiť k podpisu dvojstrannej dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o prudenciálnych opatreniach týkajúcich sa poistenia a zaistenia („dohoda“), ktorá sa uvádza v prílohe k tomuto listu. Na konečnom právnom texte v anglickom jazyku sa dohodli zástupcovia Spojených štátov a Európskej únie 12. januára 2017.

Strany zavŕšili všetky vnútorné postupy potrebné na podpis dohody. Strany uznávajú jazykový režim Európskej únie. Európska komisia berie na vedomie vyhlásenie v rozhodnutí Rady prijatom 15. septembra 2017, v ktorom sa v súvislosti s dohodou uvádza:

Táto dohoda sa podpisuje v anglickom jazyku. V súlade s právom Únie sa táto dohoda vyhotovuje v Únii aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. Uvedené ďalšie jazykové znenia by sa mali autentifikovať výmenou diplomatických nôt medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi. Všetky autentifikované znenia sú rovnocenné.

Spojené štáty potvrdzujú odhodlanie spolupracovať v zmysle rozhodnutia Rady s Európskou úniou pri riešení žiadostí o autentifikáciu ďalších jazykových znení dohody.

S potešením potvrdzujem, že základom, na ktorom si strany vymenia listy, aby začali dohodu predbežne uplatňovať, je podpis dohody v anglickom jazyku. Postupy vedúce k nadobudnutiu platnosti dohody, ako napríklad postupy vedúce k predbežnému uplatňovaniu po podpise, sú nezávislé od autentifikácie ostatných jazykových znení.

Európska únia uverejní túto výmenu listov spolu so znením dohody.

Rovnaký list som zaslal ministrovi Mnuchinovi.

S úctou

Valdis DOMBROVSKIS  
*podpredseda Európskej komisie*



V Bruseli 18. septembra 2017

Veľavážený Steven Mnuchin  
Minister financií USA  
1500 Pennsylvania Avenue, NW  
Washington, DC 20220

Vážený pán minister Mnuchin,

s potešením konštatujem, že môžeme pristúpiť k podpisu dvojstrannej dohody medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými o prudenciálnych opatreniach týkajúcich sa poistenia a zaistenia („dohoda“), ktorá sa uvádza v prílohe k tomuto listu. Na konečnom právnom texte v anglickom jazyku sa dohodli zástupcovia Spojených štátov a Európskej únie 12. januára 2017.

Strany zavŕšili všetky vnútorné postupy potrebné na podpis dohody. Strany uznávajú jazykový režim Európskej únie. Európska komisia berie na vedomie vyhlásenie v rozhodnutí Rady prijatom 15. septembra 2017, v ktorom sa v súvislosti s dohodou uvádza:

Táto dohoda sa podpisuje v anglickom jazyku. V súlade s právom Únie sa táto dohoda vyhotovuje v Únii aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. Uvedené ďalšie jazykové znenia by sa mali autentifikovať výmenou diplomatických nôt medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi. Všetky autentifikované znenia sú rovnocenné.

Spojené štáty americké potvrdzujú odhodlanie spolupracovať v zmysle rozhodnutia Rady s Európskou úniou pri riešení žiadostí o autentifikáciu ďalších jazykových znení dohody.

S potešením potvrdzujem, že základom, na ktorom si strany vymenia listy, aby začali dohodu predbežne uplatňovať, je podpis dohody v anglickom jazyku. Postupy vedúce k nadobudnutiu platnosti dohody, ako napríklad postupy vedúce k predbežnému uplatňovaniu po podpise, sú nezávislé od autentifikácie ostatných jazykových znení.

Európska únia uverejní túto výmenu listov spolu so znením dohody.

Rovnaký list som zaslal veľvyslancovi Lighthizerovi.

S úctou

Valdis DOMBROVSKIS  
*podpredseda Európskej komisie*

22. septembra 2017

Valdis Dombrovskis  
Podpredseda  
Európska komisia  
Brusel, Belgicko

Vážený pán podpredseda Dombrovskis,

s potešením konštatujeme, že môžeme pristúpiť k podpisu dvojstrannej dohody medzi Spojenými štátmi americkými a Európskou úniou o prudenciálnych opatreniach týkajúcich sa poistenia a zaistenia („dohoda“), ktorá sa uvádza v prílohe k tomuto listu. Na konečnom právnom texte v anglickom jazyku sa dohodli zástupcovia Spojených štátov a Európskej únie 12. januára 2017.

Zmluvné strany zavŕšili všetky vnútorné postupy potrebné na podpis dohody. Zmluvné strany uznávajú jazykový režim Európskej únie. Európska komisia berie na vedomie vyhlásenie v rozhodnutí Rady prijatom 15. septembra 2017, v ktorom sa v súvislosti s dohodou uvádza:

Táto dohoda sa podpisuje v anglickom jazyku. V súlade s právom Únie sa táto dohoda vyhotovuje v Únii aj v bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku. Uvedené ďalšie jazykové znenia by sa mali autentifikovať výmenou diplomatických nôt medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi. Všetky autentifikované znenia sú rovnocenné.

Spojené štáty americké potvrdzujú odhodlanie spolupracovať v zmysle rozhodnutia Rady s Európskou úniou pri riešení žiadostí o autentifikáciu ďalších jazykových znení dohody.

S potešením potvrdzujeme, že základom, na ktorom si strany vymenia listy, aby začali dohodu predbežne uplatňovať, je podpis dohody v anglickom jazyku. Postupy vedúce k nadobudnutiu platnosti dohody, ako napríklad postupy vedúce k predbežnému uplatňovaniu po podpise, sú nezávislé od autentifikácie ostatných jazykových znení.

Európska únia uverejní túto výmenu listov spolu so znením dohody.

S úctou

Minister Steven T. MNUCHIN  
*Ministerstvo financií USA*

Veľvyslanec Robert E. LIGHTHIZER  
*Obchodný zástupca Spojených štátov*